



# **РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

**НАГРЕВАТЕЛЬ ВОЗДУХА ДИЗЕЛЬНЫЙ**

**АТАСАМА D-20 / АТАСАМА DW-20  
АТАСАМА DW-35 / АТАСАМА DW-55**

**FUEL HEATER**

*Power Heat • Built to Last*

*Атасама* 

## УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали садовую технику торговой марки «**ELAND**». Наша продукция создана в соответствии с европейскими принципами безопасности и надежности.

Высококачественные материалы и комплектующие, используемые при производстве наших инструментов, гарантируют высокий уровень надежности и простоту в техническом обслуживании и работе.

**ВНИМАНИЕ!** Внимательно изучите руководство по эксплуатации. Рекомендуется работа с применением средств индивидуальной защиты и защитой временем в соответствии с санитарными нормами.



# **РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

## **НАГРЕВАТЕЛЬ ВОЗДУХА ДИЗЕЛЬНЫЙ**

### **АТАСАМА D-20 / АТАСАМА DW-20 АТАСАМА DW-35 / АТАСАМА DW-55**

#### **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!**

Вы приобрели бытовой инструмент - нагреватель воздуха дизельный **ELAND**. Для вашей собственной безопасности, пожалуйста, прочитайте это руководство перед началом эксплуатации. Неправильное использование может привести к серьезным травмам.

Ремонты должны производиться только квалифицированными специалистами в авторизованных сервисных центрах **ELAND**. Вскрытие или разборка изделия прекращает действие бесплатного гарантийного обслуживания (более подробно смотри в гарантийном талоне изделия).

Нагреватель воздуха дизельный не предназначен для промышленного использования.

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию, дизайн и комплектацию изделий. Изображения в руководстве могут отличаться от реальных узлов и надписей на изделии. Пользователь оборудования всегда отвечает за сохранность и разборчивость данного руководства. Компания **ELAND** оставляет за собой право изменения содержания руководства в любое время без предварительного уведомления.

**Адреса сервисных центров по обслуживанию техники ELAND Вы можете найти на сайте: <https://eland.by>**

ЕАС - Соответствует всем требуемым Техническим регламентам Таможенного союза ЕвроАзЭС.



## **УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!**

**Выражаем Вам признательность за выбор бренда ELAND** и приобретение изделия, отличающегося высокой надежностью и эффективностью в работе. Мы уверены, что наше изделие будет надежно служить Вам в течение многих лет.

Пожалуйста, обратите Ваше внимание на то, что эффективная и безопасная работа, также надлежащее техническое обслуживание возможно только после внимательного изучения Вами данного руководства пользователя.

При покупке рекомендуем Вам проверить комплектность поставки и отсутствие возможных повреждений, возникших при транспортировке или хранении на складе продавца. При этом изображенные, описанные или рекомендованные в данном руководстве принадлежности не в обязательном порядке могут входить в комплект поставки. Проверьте также наличие гарантийного талона, дающего право на бесплатное устранение заводских дефектов в период гарантийного срока. На талоне должна присутствовать дата продажи, штамп магазина и разборчивая подпись продавца.

Внимательно прочитайте настоящее руководство и следуйте его указаниям. Используйте данное руководство для ознакомления с нагревателем (далее в тексте могут быть использованы названия - нагреватель воздуха, нагреватель, тепловая пушка, пушка, устройство, прибор, изделие), его правильным использованием и требованиями безопасности. Храните данное руководство в надежном месте.

Нагреватели воздуха дизельные **ELAND** серии **ATACAMA** предназначены для безопасного, надежного и эффективного обогрева нежилых помещений в условиях умеренного и холодного климата (при выполнении правил эксплуатации и технического обслуживания). Запрещается подвергать нагреватели воздуха воздействию атмосферных осадков и применять в местах с особыми условиями среды: с химически активной средой, при присутствии горючей жидкости, токопроводящей пыли, во взрывоопасных помещениях, при влажности 98% (при температуре 25°C). Нагреватели воздуха следует использовать строго по назначению, в соответствии с правилами безопасности, описанными в данном руководстве, а также на наклейках, непосредственно на изделии. Нагреватели воздуха **ELAND** отвечают основным требованиям безопасности и здравоохранения; предназначены для эксплуатации в личных, некоммерческих целях.

### **ВНИМАНИЕ!**

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство и разберитесь в нем перед установкой и использованием данного оборудования.

Руководство по эксплуатации издано в июле 2025 г.

Информация, содержащаяся в данной публикации, являлась верной на момент поступления в печать. Компания в интересах развития оставляет за собой право изменять спецификации и комплектацию оборудования в любой момент времени без предупреждения и без возникновения каких-либо обязательств.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	АТАСАМА D-20	АТАСАМА DW-20	АТАСАМА DW-35	АТАСАМА DW-55
Тип топлива	дизель/керосин			
Тепловая мощность, кВт	20	20	35	55
Поток воздуха, м <sup>3</sup> /час	650		850	1300
Потребляемая мощность, кВт	0.13		0.2	0.3
Напряжение электросети, В/Гц	220/50			
Расход топлива, л/час	1.35		2.85	4.18
Объем топливного бака, л <sup>3</sup>	19		38	58
Колеса, 2 шт	нет	есть		
Цифровой дисплей	нет		есть	
Уровень звуковой мощности, дБ	80		83	85
Класс защиты	IP 42			
Вес нетто/брутто, кг	12.8/15	15/17	21/25	25.5/30
Размер изделия, мм	750*310*525	750*310*525	815*370*440	1000*430*500
Габариты в упаковке, мм	770*320*390	770*320*390	850*380*450	1010*420*515

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ\*

Нагреватель воздуха дизельный - 1 шт.  
 Рама - 1 шт. (кроме модели АТАСАМА D-20)  
 Колеса - 2 шт. (кроме модели АТАСАМА D-20)  
 Рукоятка - 1 шт. (кроме модели АТАСАМА D-20)  
 Вал колеса - 1 шт. (кроме модели АТАСАМА D-20)

Комплект крепежа - 1 шт.  
 Руководство пользователя - 1 шт.  
 Гарантийный талон - 1 шт.  
 Упаковка - 1 шт.

\*Внимание! Комплект поставки может измениться в зависимости от разработки новых моделей. Уточняйте комплект поставки у вашего Продавца.



## ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При работе с устройством необходимо обязательно соблюдать эти требования по технике безопасности:

- Перед первым применением необходимо внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации и сохранять ее для дальнейшего использования.
- Не позволяйте кому-либо пользоваться нагревателем воздуха, не прочитав полностью данное руководство пользователя!
- Перед вводом в эксплуатацию пользователь устройства должен ознакомиться с функциями и элементами управления аппарата.
- Оператор должен знать, как можно немедленно остановить рабочие узлы аппарата.
- Во время работы необходимо всегда выполнять рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации. В противном случае возникает опасность пожара или взрыва, которые могут привести к повреждению имущества, травматизму или гибели людей.
- Приводить аппарат в действие разрешается только, находясь в хорошем физическом и психическом состоянии.
- Запрещается работать с устройством после приема лекарств, употребления алкогольных напитков или наркотиков, которые могут оказать негативное влияние на реакцию работающего.



**ВНИМАНИЕ!** Данное устройство предназначено только для обогрева нежилых помещений. Использование аппарата в других целях запрещено. Устройство не предназначено для использования дома или в автомобиле для отдыха.



**ВНИМАНИЕ!** В нагревателях воздуха используется воздух (кислород) из помещения, в котором они находятся. Необходимо обеспечить достаточное количество воздуха для горения и вентиляции.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ваша безопасность важна для Вас и других людей, поэтому, пожалуйста, прочитайте эти инструкции, прежде чем приступить к эксплуатации данного оборудования.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Работать с нагревателями воздуха разрешается только пользователям, которые прочитали инструкцию по эксплуатации. Ни в коем случае нельзя доверять управление устройством детям. Данный аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей), с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они находятся под присмотром, или не проконсультированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.  
**НЕ ДОПУСТИМЫ** игры детей с прибором!



**ВНИМАНИЕ!** Нагреватель воздуха имеет повышенный уровень шума и вибрации. Внимательно изучите руководство по эксплуатации. Рекомендуется работа с применением средств индивидуальной защиты и защитой временем в соответствии с санитарными нормами.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!**

- **Использование бензина строго запрещено** - он представляет собой высокое летучее топливо, что может привести к взрыву или неконтролируемому воспламенению.
- **Никогда не используйте нагреватель воздуха там, где могут присутствовать легко воспламеняющиеся пары**, существует опасность взрыва, пожара или ожогов.
- **При использовании всегда обеспечивайте достаточную вентиляцию.** Используйте прибор только в хорошо вентилируемых местах, во время использования должна осуществляться постоянная смена воздуха (два раза в час), ненадлежащее сгорание, вызванное недостатком кислорода, может привести к отравлению угарным газом.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- **Не используйте аэрозолями** в местах, где установлен обогреватель. Газ, находящийся в баллончике с аэрозолем, может привести к опасности возгорания или взрыва.
- **Не пользуйтесь нагревателем воздуха там, где могут присутствовать горючие взвеси** (бумажная пыль, деревянные опилки, взвеси различных волокон), если такие взвеси попадут внутрь обогревателя и разогреться, может произойти выброс хлопьев и искр, что может привести к возгоранию или ожогам.
- **Никогда не блокируйте отверстие подвода воздуха или нагревательную часть**, это может привести к перегреву и пожару.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ**

- **Передвигать, поднимать или обслуживать** не остывший, работающий или включенный в сеть прибор.
- **Никогда не вносите изменений в конструкцию нагревателя воздуха**, это может привести к неправильной работе и пожару, это крайне опасно.
- **Не подвергайте прибор к воздействию дождя или снега**, не используйте во влажных местах.
- **Всегда вынимайте шнур из сети** перед проведением обслуживания или осмотра.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА** к которой подключен прибор, должна соответствовать действующему законодательству. Для установки требуется автоматический выключатель остаточного тока (RCCB) на главном электрическом распределительном щите. **ЗАЕМЛЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО!**



**ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор из сети перед проведением любых операций по техническому обслуживанию.

- Перед началом эксплуатации устройства **убедитесь, что напряжение и частота сети соответствуют указанным на заводской табличке.**
- **Всегда проверяйте кабель питания перед использованием прибора**, он не должен быть согнут, растянут, натянут, раздавлен или каким-либо образом поврежден.
- **Замену кабеля питания должен производить только квалифицированный персонал.**
- Передняя розетка сильно нагревается во время работы. **Не прикасайтесь! Опасность ожога!**

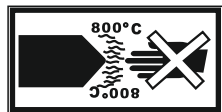


## ОСТОРОЖНО!

**Керосин и дизельное топливо сильно токсичны и горючи!**

- **Храните топливо только в предназначенных для этого емкостях.** Храните топливо вдали от источников искр, открытого пламени, постоянного горения, а также источников тепла и других источников.
- **Никогда не наполняйте топливный бак во время работы нагревателя**, убедитесь сначала, что нагреватель отключен от сети и огонь не горит. Наполнение бака во время работы категорически запрещается, т.к. может привести к возгоранию.
- **Устройство транспортируйте только с пустым топливным баком и закрытой крышкой** топливного бака. Если бензобак следует опустошить, то запустите двигатель вне помещения до полной выработки топлива.
- **Заправку производите только на открытой местности. Не курите во время заправки.**
- **Никогда не оставляйте устройство с топливом в бензобаке в помещении.** Есть опасность вступления паров топлива в контакт с открытым огнем или искрами и возможно их воспламенение.
- **Дайте возможность двигателю остыть**, перед тем как поставить устройство в закрытое помещение.
- **Нагреватель воздуха дизельный выделяет отработавшие газы, пока двигатель работает. Никогда не используйте нагреватель** в закрытых или плохо проветриваемых помещениях. Существует прямая угроза жизни вследствие отравления!

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



Опасность получения ожогов.



Опасность поражения электрическим током



Дизельное топливо. Объем первой заправки должен быть более 10 л!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Максимальный уровень шума:  $L_{WA} = 85 \text{ dB(A)}$

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

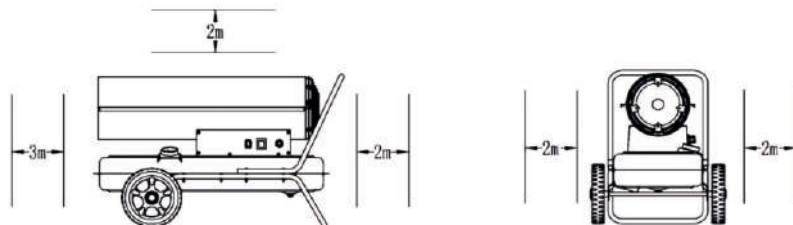


**ВНИМАНИЕ!** Во избежание пожара при эксплуатации не размещайте никаких предметов в непосредственной близости от нагревателя воздуха.

- Установите обогреватель на ровную, негорючую, твердую поверхность.
- Обогреватели прямого нагрева предназначены для использования на открытых площадках или в хорошо проветриваемых помещениях.
- Для использования внутри помещений необходимо предусмотреть постоянные вентиляционные отверстия производительностью не менее 25см<sup>2</sup>/кВт, равномерно распределенные между полом и потолком, с минимальным размером отверстия 250 см<sup>2</sup>.

Минимальный размер отверстий	20 kW	35kW	55kW
	600 см <sup>2</sup>	800 см <sup>2</sup>	1250 см <sup>2</sup>

- Установите обогреватель в вертикальном положении.
- Не устанавливайте обогреватель вблизи стен, углов или низких потолков.
- Не устанавливайте обогреватель ниже электрической розетки.
- Не устанавливайте обогреватель на движущихся транспортных средствах или в местах, где он может опрокинуться.
- Храните обогреватель вдали от легковоспламеняющихся, взрывоопасных или коррозионных материалов.
- Держите обогреватель подальше от занавесок или подобных материалов, которые могут перекрыть вход и выход воздуха.
- Ни в коем случае не перекрывайте и не ограничивайте вход и выход воздуха. Держите кабель питания вдали от источников тепла, острых краев, режущих и движущихся частей.
- Не подвергайте нагреватель прямому воздействию погодных условий или повышенной влажности.
- Не устанавливайте его в непосредственной близости от ванны, душа или плавательного бассейна.
- Соблюдайте общие и специальные правила пожарной безопасности, действующие во всех областях применения.
- В любом случае, соблюдайте следующие минимальные безопасные расстояния от материалов или предметов, находящихся вблизи нагревателя. Минимальное свободное пространство: выходное отверстие (спереди) 3м; входное пространство (сзади) 2м; сверху 2м, сбоку 2 м.см. Рис. 2.



**Рис.2**

- Полы и потолки в помещении, где работает обогреватель, должны быть выполнены из огнеупорных материалов.
- Не подключайте обогреватели прямого нагрева к воздуховодам.

## СБОРКА И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### СБОРКА

Модель АТАСАМА D-20 поставляется в собранном виде и сборки не требует.

Далее последовательность действий для моделей с рамой и колесами, а именно: АТАСАМА DW-20, АТАСАМА DW-35, АТАСАМА DW-55. Рис. 3.

1. Оденьте колесо (6) на нижнюю раму (2);
2. Установите заглушки (5), (4);
3. Зафиксируйте шплинтом (3);
4. Установите раму (2) на колеса, а затем установите на нее теплогенератор с баком (8);
5. Прокрутите рукоятку (1) к основанию бака (8) через отверстие в топливном баке болтами (9);
6. Проверьте все соединения.

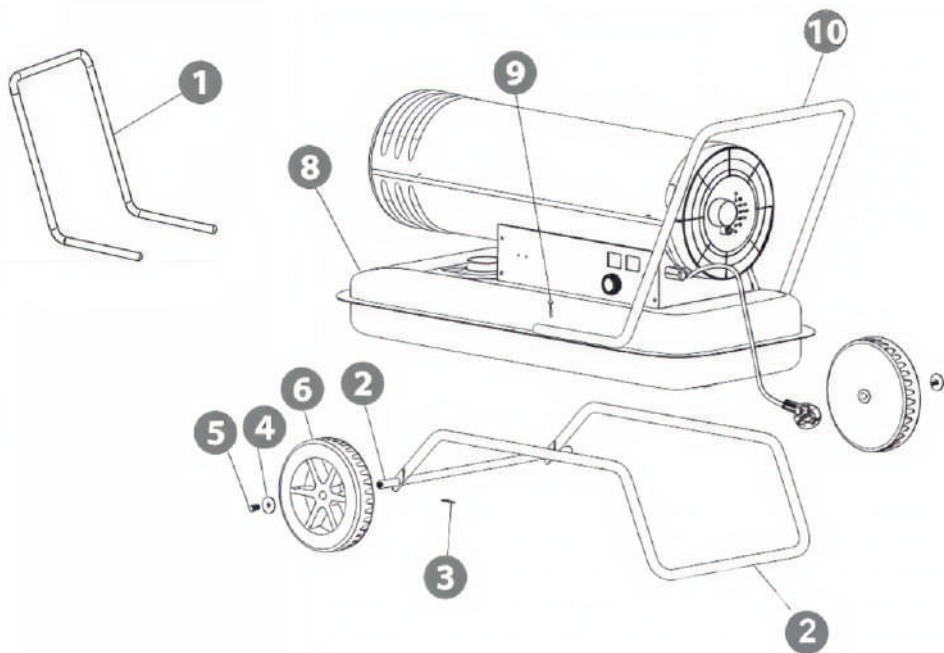


Рис. 3

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Никогда не используйте высоколетучее топливо, такое как бензин и т.п;
2. Наполняйте топливный бак, только при отключенном теплогенераторе;
3. Используйте керосин к-1 или дизельное топливо, никогда не используйте старое топливо, или топливо с примесями;
4. Наполняйте бак только при установленном фильтре;
5. При соприкосновении керосина или дизельного топлива с кожей, немедленно промойте место попадания топлива водой с мылом во избежание возможного возгорания кожи;
6. Поверхность отсека горения очень горячая, даже после прекращения горения, поэтому никогда не касайтесь ее рукой во избежание ожогов и иных травм. Убедитесь, что отверстие распылителя топлива не блокируется, в случае необходимости удалите пыль и грязь перед использованием.

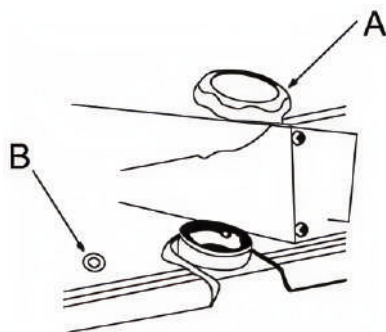


**ВНИМАНИЕ! В СЛУЧАЕ ПРИМЕНЕНИЯ НЕКАЧЕСТВЕННОГО ТОПЛИВА ГАРАНТИЯ НА ИЗДЕЛИЕ НЕ РАСПОСТРАНЯЕТСЯ!**

**Внимание:** Заправку бака топливом нельзя производить на работающем теплогенераторе.

### Заправку производите в следующей последовательности:

- а) Переведите пусковой переключатель в положение ВЫКЛ. - «0»
- б) Сетевой шнур выньте из розетки.
- в) Поместите нагреватель воздуха на ровную не наклонную поверхность, снимите крышку топливного бака (А). Проверьте бак на наличие воды или мусора, при необходимости очистите его от посторонних предметов и промойте чистым дизельным топливом.
- д) Вставьте в горловину бака топливную воронку с сеткой, наполните чистым дизельным топливом или керосином (не переливайте), наденьте крышку топливного бака (А), поверните почасовой стрелке и затяните.
- е) Заправляйте топливо всегда с применением воронки.



А. Крышка топливного бака  
В. Датчик топлива

Рис. 4

## ЗАПУСК И ПРИНЦИП РАБОТЫ

Первый запуск дизельного нагревателя воздуха лучше производить вне помещения. Это позволит выгореть в безопасной среде маслам, которые использовались в процессе производства. Время работы при первом использовании нагревателя должно длиться не менее 10 минут. Заземление обязательно!

### Запуск

- Вставить в горловину топливного бака топливную воронку с сеткой. Сетка служит фильтром предварительной очистки.

- Наполнить топливный бак топливом (керосин/дизельное топливо).



### **ВАЖНО! ОБЪЕМ ПЕРВОЙ ЗАПРАВКИ ДОЛЖЕН БЫТЬ БОЛЕЕ 10 Л.**

- Вставить вилку шнура питания к заземленной системе электроснабжения 220В/50Гц.
- В левом окне дисплея высветится «--» *Для модели ATACAMA D-20/ATACAMA DW-20*
- Включить пусковой переключатель в положение Вкл.
- Значение температуры по умолчанию 20 С°, отображается в левом окне дисплея.
- Если температура окружающей среды ниже температуры по умолчанию, через несколько секунд автоматически включается нагреватель.

- Если температура окружающей среды выше температуры по умолчанию, поверните ручку управления термостата на нужную температуру и через 7 секунд нагреватель воздуха включится.

- Если нагреватель не запускается, возможно, терморегулятор настроен на очень низкую температуру. Поворачивайте ручку регулятора на более высокую температуру до тех пор, пока нагреватель не запустится. Если нагреватель все равно не запускается, установите выключатель питания в положение «О» (Выкл.), а затем обратно в «1» (Вкл.). В случае если нагреватель по-прежнему не запускается, см. раздел «Возможные неисправности и методы их устранения».

### Отключение

Выключайте нагреватель в следующей последовательности:

1. Переведите терморегулятор в минимальное положение.
2. Затем переведите пусковой переключатель в положение Выкл.
3. После отключения вентилятора выньте шнур питания из сети.

### Повторный запуск нагревателя

1. Подождите десять секунд после отключения устройства.
2. Переведите пусковой переключатель в положение 1 (Вкл.).
3. Обязательно соблюдайте меры предосторожности при запуске.



**ВНИМАНИЕ!** Не вынимайте вилку из розетки во время работы вентилятора охлаждения. В случае перегрева может возникнуть поломка, не подлежащая гарантийному ремонту.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Для моделей ATACAMA DW-35 / ATACAMA DW-55

1. Откройте крышку бака и залейте в него чистое дизельное топливо или керосин. (Можно приобрести на обычной заправочной станции).

2. Затем подключите кабель питания к электрической розетке переменного тока напряжением 220 В 50 Гц.

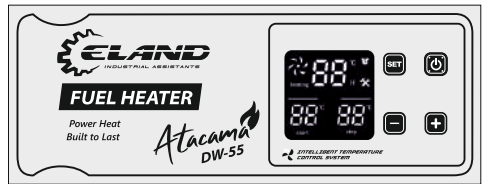
3. Ручной режим:

- сначала нажмите кнопку загрузки.

- установите начальную температуру: нажмите кнопку set, окошко начальной температуры начнет мигать, затем нажмите клавишу +/- (для настройки начальной температуры в диапазоне от -9 до +98).

- установка конечной температуры:

дважды нажмите кнопку set (или один раз, если мигает окошко начальной температуры), начнет мигать окошко температуры остановки, затем нажмите клавишу +/- (для настройки температуры остановки в диапазоне от -8 до +99).



**Примечание:** Температура остановки не должна быть ниже начальной температуры!

4. Режим таймера:

- сначала нажмите кнопку загрузки.

- установка время работы: нажмите кнопку set 3 раза, начнет мигать окошко времени выключения, затем нажмите +/- для установки времени в диапазоне от 1 до 24 часов.

## ВЫКЛЮЧЕНИЕ

1. Переведите выключатель в положение "ВЫКЛ." (O).

2. Отключите устройство от сети, если оно не используется в течение длительного времени.

## ВАЖНО!

- Не закрывайте нагреватель.

- Не перекрывайте вход и выход воздуха.

- Не прикасайтесь! Во время работы и после использования выход нагревателя сильно нагревается.

- При необходимости используйте средства индивидуальной защиты. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

- Никогда не тяните за кабель, чтобы отсоединить или переместить устройство.

- Не оставляйте нагреватель без присмотра во время его использования.

- Никогда не пользуйтесь прибором мокрыми руками или если нагреватель или кабель питания мокрые.

- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, сервисным агентом или аналогичным квалифицированным специалистом.

## ПРИНЦИП РАБОТЫ

Когда прибор включен в режиме обогрева (автоматический запуск оборудования при помощи внутреннего терморегулятора), автоматически запускается приточный вентилятор. После предварительного проветривания горелки, открывается электромагнитный клапан, подавая топливо к форсунке. Топливо, впрыскиваемое под низким давлением, обогащается кислородом, необходимым для воспламенения и воспламеняется при помощи электрической высоковольтной искры зажигания. Когда процесс горения протекает без проблем, автоматическое реле горелки допускает функцию мониторинга оптической вспышки. Через короткий промежуток времени, выдувается тёплый воздух. Автоматическое реле горелки выполняет все функции устройства полностью автоматически и надёжно их контролирует. При достижении заданной температуры автоматическое реле горелки выключает устройство. После выключения устройства вентилятор работает определённое время, чтобы охладить камеру сгорания и теплообменник, после чего выключается. Этот процесс может повторяться автоматически несколько раз в зависимости от окружающей температуры.

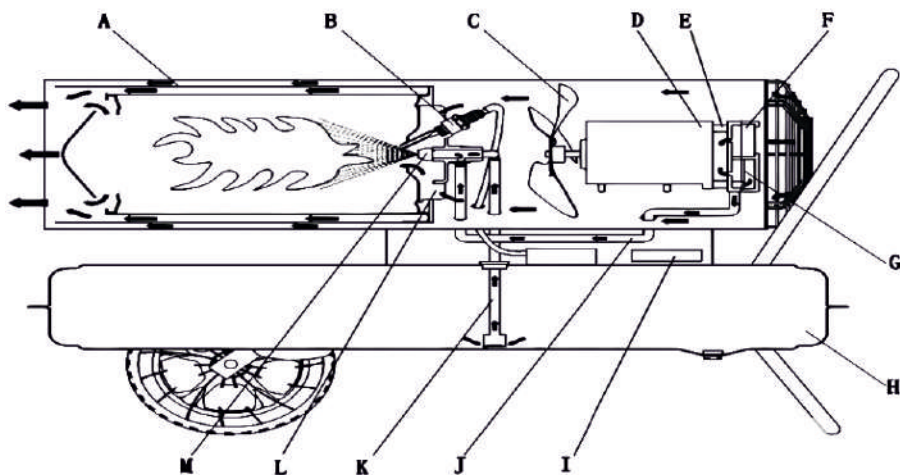


Рис. 5

- A. Камера сгорания
- B. Свеча зажигания
- C. Вентилятор
- D. Мотор. Насос
- F. Входной воздушный фильтр
- G. Выходной воздушный фильтр
- H. Топливный бак. Контроллер
- J. Трубка подачи воздуха
- K. Топливный фильтр
- L. Жаропрочная пластина
- M. Топливное сопло

## ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

### ТОПЛИВНАЯ СИСТЕМА

Данный нагреватель воздуха оснащен воздушным компрессором, который работает от электродвигателя. Компрессор нагнетает воздух через воздухопровод на сопло в головке горелки, где он смешивается с топливом и распыляется в камеру сгорания в виде мелких капель тумана.

**ЗАЖИГАНИЕ** С трансформатора подается высокое напряжение на двойной электрод. Смесь топлива и воздуха воспламеняется от электрода после распыления в камере сгорания.

### ВОЗДУШНАЯ СИСТЕМА

Вентилятор, приводимый в движение посредством мощного двигателя, нагнетает воздух в область камеры сгорания и внутрь ее, где он разогревается до высоких температур и выходит из передней части камеры.

### ТЕРМОСТАТ

Данный нагреватель воздуха оборудован термостатом, который отключает изделие, когда внутренняя температура превышает безопасный предел. Если это устройство включает, а затем выключает нагреватель, возможно, требуется ремонт. После падения температуры ниже безопасного предела можно снова запустить нагреватель.

### ЗАЩИТА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

Электрическая система нагреватель воздуха защищена автоматическим выключателем, который обеспечивает защиту компонентов системы от повреждения. В случае отказа нагреватель сначала проверьте предохранитель и при необходимости замените его.

### ДАТЧИК ПЛАМЕНИ

нагреватель воздуха оборудован фотоэлементом, который позволяет определять наличие пламени в камере сгорания. Когда пламя гаснет, датчик останавливает подачу электрического тока и нагреватель отключается.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ:** Перед проведением обслуживания отключите нагреватель от сети переменного тока, дождитесь понижения температуры нагревателя ниже 30°C, слейте остатки топлива из бака.

Используйте только оригинальные запасные части.

При использовании альтернативных компонентов или компонентов сторонних производителей могут возникнуть небезопасные условия эксплуатации, что может привести к отмене гарантийных обязательств.

## ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

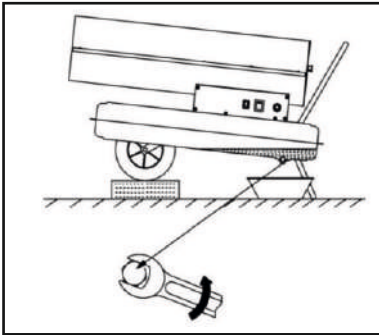


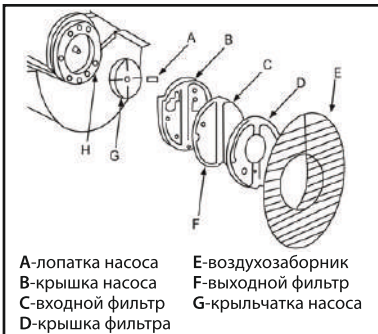
Рис. 6

### Топливный бак

Промывайте каждые 200 часов работы или при необходимости. Не используйте воду для промывки бака. Используйте только чистое дизельное топливо.

### Топливный фильтр

Топливный фильтр необходимо чистить не реже двух раз за отопительный сезон путем полоскания в чистом дизельном топливе. В случае загрязнения топлива это необходимо сделать безотлагательно.



- A - лопатка насоса
- B - крышка насоса
- C - входной фильтр
- D - крышка фильтра
- E - воздухозаборник
- F - выходной фильтр
- G - крыльчатка насоса

Рис. 8

### Воздушные фильтры и насос

Фильтр воздухоприемника следует чистить каждые 500 часов работы или реже, в зависимости от условий, заменять или промывать мылом с водой, а затем тщательно просушивать. Фильтр на выходе и фильтр для удаления пуха следует заменять каждые 500 часов работы или реже в зависимости от условий.

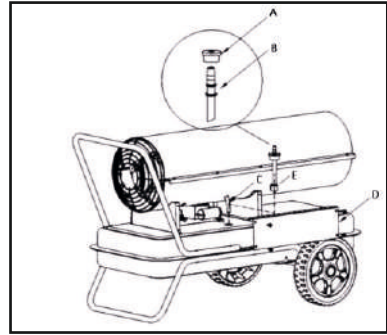


Рис. 7

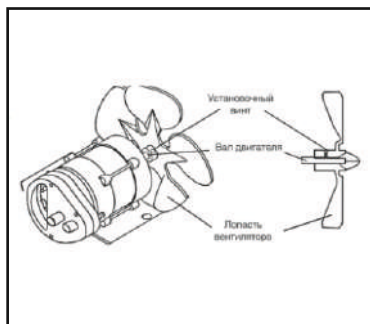
- A - Заглушка выходного канала топлива
- B - прозрачная топливная трубка
- C - подводящая топливная трубка
- D - боковая пластина
- E - Топливный фильтр



Рис. 9

### Фотоэлемент

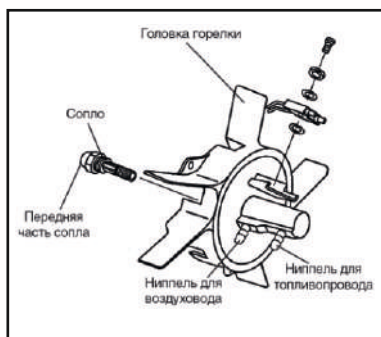
Фотоэлемент следует чистить не реже одного раза за отопительный сезон в зависимости от условий эксплуатации. Линзу фотодатчика следует протирать ватной палочкой, смоченной водой или спиртом. Обратите внимание на правильное положение фотодатчика.



## Вентилятор

Рис. 10

Лопasti вентилятора следует чистить не реже одного раза за отопительный сезон в зависимости от условий. Удалите всю скопившуюся пыль и грязь влажной тряпкой, соблюдая осторожность, чтобы не погнуть лопасти. Прежде чем снова запускать теплогенератор, убедитесь, что лопасти вентилятора сухие.



## Сопло

Рис. 11

Сопло следует чистить или заменять не реже одного раза за отопительный сезон. В случае загрязнения топлива это необходимо сделать безотлагательно. Чтобы удалить грязь из сопла, продуйте переднюю часть сопла сжатым воздухом. Возможно, потребуется смочить сопло в чистом дизельном топливе, чтобы отстали мелкие частицы.

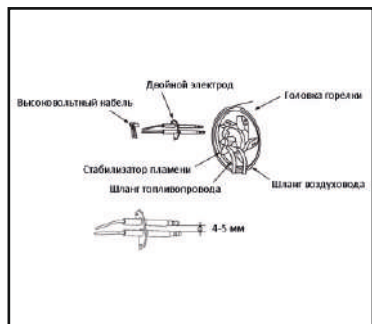


Рис. 12

## Двойной электрод

Электроды следует чистить и настраивать зазор каждые 600 часов работы. При необходимости электрод нужно заменить. После извлечения электрода очистите контакты проволоочной щеткой. Настройте зазор между электродами, равный 4-5 мм.

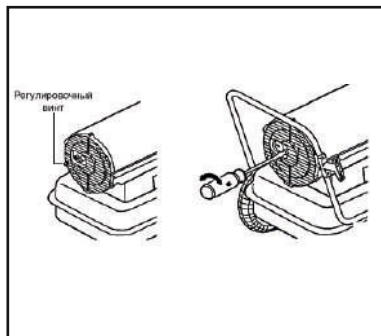


Рис. 13

## Регулировка давления нагнетания

Во время работы теплогенератора, поверните регулировочный винт почасовой стрелке, чтобы увеличить давление, или против часовой стрелки, чтобы уменьшить его.

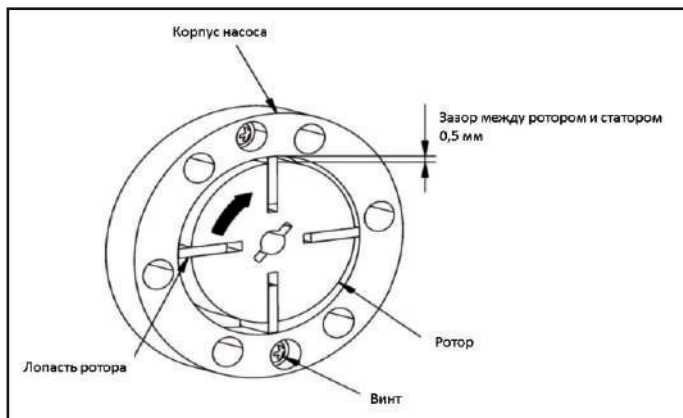


Рис. 14

Техническое обслуживание компрессора и воздушных линий.

- Каждые 150 часов эксплуатации проверяйте на герметичность воздуховод и топливопровод.
- Раз в сезон проверяйте ротор и лопасти компрессора.
- Во время технического обслуживания не бросайте детали компрессора, храните их в сухом месте, так как влага и грязь могут повредить компрессор. Заменяйте изношенные ротор и лопасти (если хотя бы одна лопасть из четырех изнасилась, необходимо заменить все четыре лопасти).
- Соберите компрессор, учитывая, что желобки лопастей должны быть направлены к центру ротора, и зазор между ротором и статорным кольцом должен быть 0,5 мм.

## КРИТЕРИИ ПРЕДЕЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ НАГРЕВАТЕЛЕЙ ВОЗДУХА

Критериями предельного состояния изделия считаются поломки (износ, коррозия, деформация, старение, трещины или разрушения) узлов и деталей или их совокупность при невозможности их устранения в условиях авторизованных сервисных центрах **ELAND** оригинальными деталями или экономическая нецелесообразность проведения ремонта. Устройство и его детали, вышедшие из строя и не подлежащие ремонту, необходимо сдать в специальные приёмные пункты по утилизации. Смотрите раздел «УТИЛИЗАЦИЯ».

- Необходимо следить за целостным состоянием корпусных деталей и кабеля питания;
- При проявлении повышенного шума в работе немедленно обратитесь в сервисную службу.

## НЕИСПРАВНОСТИ И МЕРЫ ПО ИХ УСТРАНЕНИЮ

<p>Двигатель НЕ запускается</p> <p>E1 отображается на экране</p> <p>E2 отображается на экране</p>	<p>Нет питания или низкое напряжение</p> <p>Неисправный или поврежденный шнур питания</p> <p>Неисправный двигатель/конденсатор</p> <p>Блокировка прибора из-за предыдущего перегрева</p> <p>Неисправен датчик температуры или отсоединен разъем для датчика температуры</p>	<p>Проверьте линию электропередачи и напряжение*</p> <p>Проверьте и при необходимости замените</p> <p>Проверьте и при необходимости замените</p> <p>Чтобы определить причину перегрева, выключите прибор</p> <p>Проверьте впуск и выпуск воздуха</p> <p>Подождите несколько минут и перезагрузите прибор</p> <p>Подождите несколько минут и перезагрузите прибор</p>
<p>Двигатель работает, но обогреватель не включается</p>	<p>Пустой топливный бак, грязное или неподходящее топливо</p>	<p>Слейте грязное или неподходящее топливо, залейте в бак чистое дизельное топливо</p>
<p>E1 отображается на экране</p>	<p>Засорен топливный фильтр</p> <p>Утечка воздуха в маслопроводе</p>	<p>Очистите или замените топливный фильтр</p> <p>Проверьте шланги, затяните соединения, при необходимости замените</p>
<p>E1 отображается на экране</p>	<p>Засорено сопло горелки</p> <p>Вязкость топлива связана с низкой температурой окружающей среды</p>	<p>Очистите форсунку, продуваемую сжатым воздухом, при необх-и замените</p> <p>Смешайте дизельное топливо с 10-20% керосина</p>
<p>Пламя вырывается из выпускного отверстия</p> <p>E1 отображается на экране</p>	<p>Недостаточный поток воздуха в камеру сгорания</p> <p>Слишком высокое давление в компрессоре</p>	<p>Проверьте воздухозаборник, вентилятор, двигатель</p> <p>Проверьте давление воздуха, при необходимости отрегулируйте</p>
<p>Нагреватель останавливается во время работы</p> <p>E1 отображается на экране</p>	<p>Отказ поджига</p> <p>Плохое сгорание</p> <p>Недостаточный приток воздуха</p> <p>Перегревание</p>	<p>Проверьте и устраните причину (причины) неисправности</p> <p>Для сброса поверните выключатель Вкл/Выкл в положение 0, а затем в I</p> <p>Обратитесь в сервисный центр</p>

## **ПРАВИЛА ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ**

- Храните устройство в недоступном для детей и животных месте!
- Инструмент в упаковке изготовителя можно транспортировать всеми видами крытого транспорта при температуре воздуха от -10 до +40°C и относительной влажности до 80% (при температуре +25°C). На транспортных средствах предохраняйте от опрокидывания, повреждения и проливания топлива. При транспортировании должны быть исключены любые возможные удары и перемещения упаковки с инструментом внутри транспортного средства. Не допускается попадания воды на упаковку нагревателя.
  - При хранении нагревателя необходимо слить топливо из бака и промыть бак.
  - Храните в сухом месте, вдали от возможных источников тепла и воспламенения, таких как печь, газовый бойлер, и пр., в недоступном для детей месте. в недоступном для детей месте, исключая попадание прямых солнечных лучей, при температуре от +5 до +35°C, и относительной влажности не более 80% (при температуре +25°C).
  - Хранить нагреватели необходимо в упаковке изготовителя.
  - Длительно хранить нагреватели следует на стеллажах в один ряд.
  - Возможные неисправности следует устранять перед установкой изделия на хранение, чтобы затем, воспользовавшись изделием, избежать поломок или травм.
  - Устройство, инструкцию по эксплуатации, и все комплектующие детали следует хранить на протяжении всего срока эксплуатации.

## **УТИЛИЗАЦИЯ**

- По истечению срока службы, устройство должно быть утилизировано в соответствии с нормами, правилами и способами, действующими в месте утилизации бытовых приборов.
  - Данное устройство и комплектующие узлы изготовлены из безопасных для окружающей среды и здоровья человека материалов и веществ.
  - Для предотвращения негативного воздействия на окружающую среду, по окончании использования устройства, либо по истечению срока его службы, или его непригодности к дальнейшей эксплуатации, устройство подлежит сдаче в приемные пункты по переработке металлолома и пластмасс.
  - Утилизация устройства и комплектующих узлов заключается в его полной разборке и последующей сортировке по видам материалов и веществ, для последующей переплавки или использования для вторичной переработки.
  - Утилизация устройства должна быть произведена без нанесения экологического ущерба окружающей среде, в соответствии с нормами и правилами, действующими на территории Таможенного союза.
  - Технические жидкости (топливо, масло) необходимо утилизировать отдельно, в соответствии с нормами утилизации отработанных нефтепродуктов, действующими в месте утилизации.
  - Не выливайте отработанное масло в канализацию или на землю. Отработанное масло должно сливаться в специальные емкости и отправляться в пункты сбора и переработки отработанных масел.



**Сведения о декларации о соответствии или сертификата о соответствии**  
Нагреватели воздуха дизельные ELAND проходят обязательную сертификацию и соответствуют требованиям: ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования», ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования, ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств».

## **СВЕДЕНИЯ О КВАЛИФИКАЦИИ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА**

Работать с дизельным нагревателем воздуха разрешается только пользователям, которые прочитали инструкцию по эксплуатации. Ни в коем случае нельзя доверять управление устройством детям. Данный аппарат не предназначен для использования лицами с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний. Ремонты должны производиться только квалифицированными специалистами в авторизованных сервисных центрах **ELAND**.

## **ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

Условия гарантии перечислены в гарантийном талоне изделия. Срок бесплатного гарантийного ремонта составляет 12 месяцев и действителен при соблюдении предписаний и рекомендаций настоящей инструкции по эксплуатации. Срок эксплуатации 5 лет.

Дата производства закодирована в серийном номере изделия: первые две цифры - месяц, следующие две - год, далее - индивидуальный серийный номер изделия.

Гарантия не распространяется на детали, вышедшие из строя вследствие нормального износа, а также на быстро изнашивающиеся детали и расходные узлы, а также на детали, срок службы которых зависит от регулярного технического обслуживания.

**ВНИМАНИЕ!** Изделия принимаются в сервисный центр чистыми, только в собранном виде, а также полностью укомплектованными.



**ВНИМАНИЕ!** Проверьте наличие в руководстве по эксплуатации гарантийного талона, отсутствие механических повреждений. Убедитесь, что в гарантийном талоне поставлены: штамп магазина, дата продажи и подпись продавца.



Контакты:

### **ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:**

ELAND INDUSTRI KB GJUTAREVAGEN 1,44361,GOTHENBURG,SWEDEN TEL.:+4630223708

### **ИЗГОТОВИТЕЛЬ:**

YONGKANG KANGXUAN IMPORT AND EXPORT CO., LTD. NO.128, LAIZHOU SOUTH ROAD, YONGKANG, ZHEJIANG, CHINA

Страна изготовитель: Китай

### **ИМПОРТЕР В БЕЛАРУСЬ:**

ООО "ЭЛАНДБЕЛИМПОРТ" 220053, РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ, МИНСК, УЛ.БУДСЛАВСКАЯ 23/1, К.218 (017) 234-25-98

[www.eland.by](http://www.eland.by)





ELAND INDUSTRY KB, GJUTAREVAGEN 1  
443 61, GOTHENBURG, SWEDEN  
Tel. +46 302 237 08